

# [Voyage de Linschoot dans l'Inde en 1595] : [estampe]

Van Doetichum, Baptista (15..-1611). Graveur. [Voyage de Linschoot dans l'Inde en 1595] : [estampe]. 1600.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

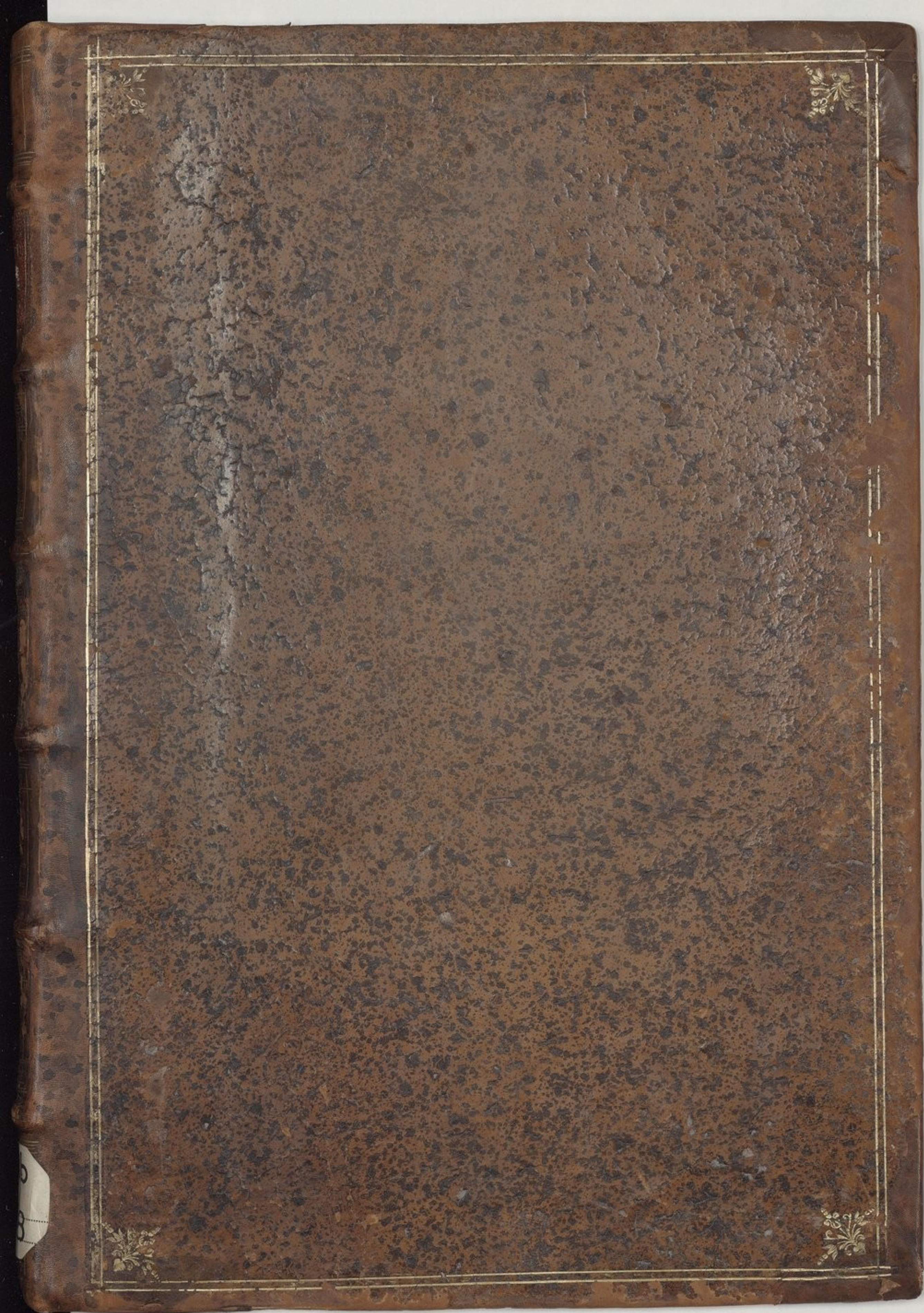
**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter [utilisation.commerciale@bnf.fr](mailto:utilisation.commerciale@bnf.fr).







Voyage de Liasschoten dans

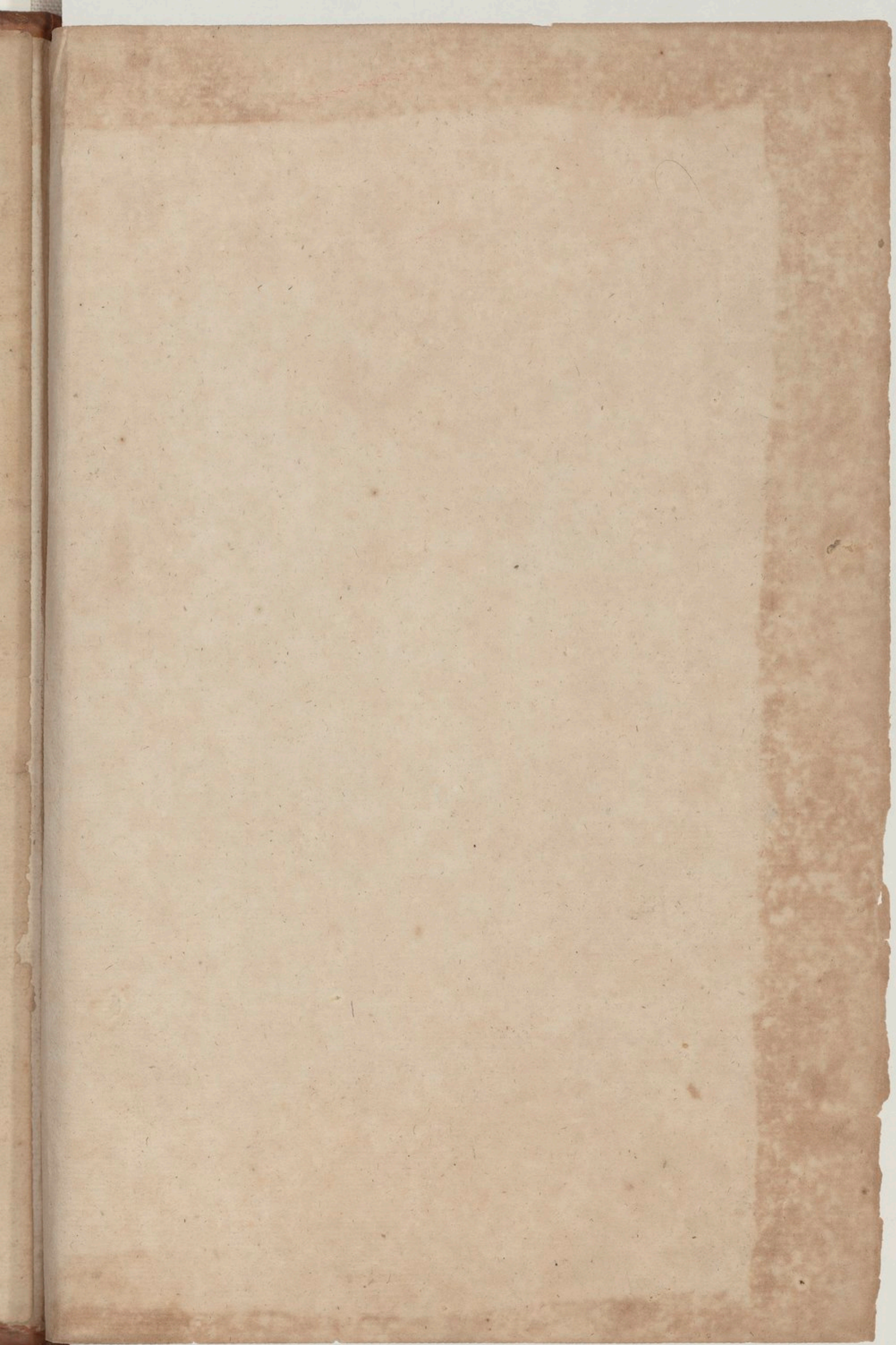
l'Inde 1595.

U 6

148

4<sup>e</sup>















Aldus verthoont hem t'Eylant van  
Ascension als men van Santa Helena  
daer Noort west op aen comt seylen



DOCTISSIMO DNO BERNALDO PALIVDANO ENCHV  
SANAE REIPVB. MEDICO PERITISSIMO DNO ET AMI  
CO SVO SINGVLARI IOANES HVGONIS A LINSCHOTEN D.D.

Den eersten hoeck  
die wy om liepen.

Vera effigies et delineatio  
Insulae Ascensio nuncupatae,  
sitae in altitudine 8 graduum,  
ad austrum lineae  
aequinoctialis.

Wacrachtighe affbeeldinghe  
en verthooninghe vant Eylant  
Ascension ofte Hemelvaert ge-  
legen op 8. graeden aen zuyt zy-  
de vande linea Equinoctial.

Den eersten hoeck  
als men se om is.

Aldus verthoont hem t'selfde Eylant als men der een  
roerschoet van aff by heen loopt van dit merck 4 aff  
naert 1 toe.

Witte sant strant.

Aldus is het Eylant van d'ander zyde als men der  
tot op een roerschoet langs by heen loopt.

Nullius mihi terra ferax atque indiga potus  
Piscatu dives litus et aucupio:  
Tota rubore satur medij atollor in vndis,  
Qua videt austrinum torrida zona polum.  
Hooger.

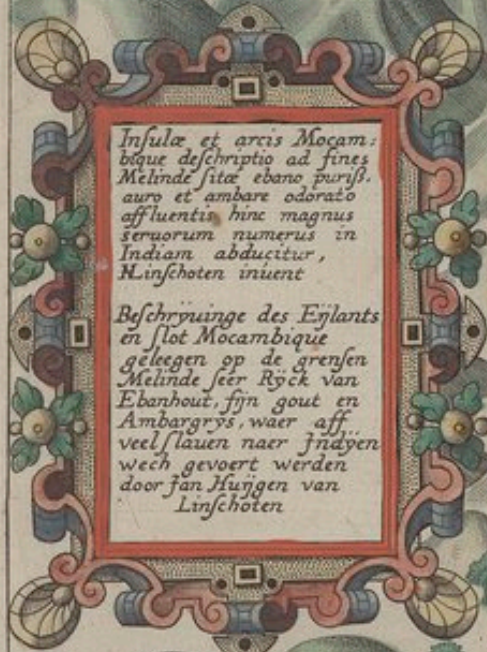
Baptista a Doetechum sculp.



Densas sylva ebanos aurum mihi viscera terræ  
 Ambara fert pretio littus odore pari  
 Ausferri hæc tolerabile nū quoq; pubem  
 Aueheret pelago dira cupido meam  
 Hoogerb

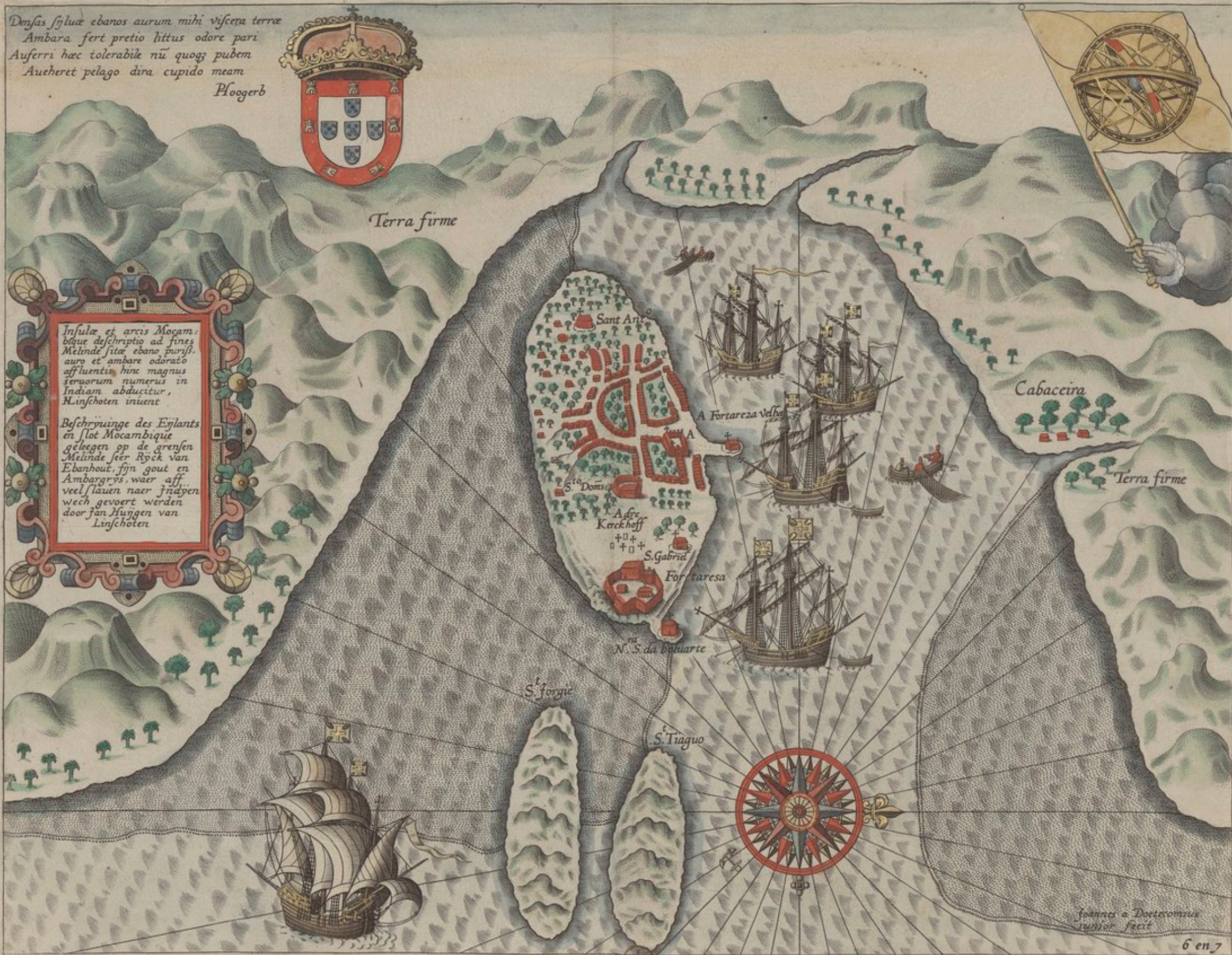


Terra firme



Insula et arcis Mocam-  
 bique descriptio ad fines  
 Melinde sita ebanis puriss.  
 auro et ambare odorato  
 affluentis hinc magnus  
 seruorum numerus in  
 Indiam abducitur,  
 Ninschoten inuent

Beschryuinge des Eylants  
 en slot Mocambique  
 gelegen op de grensen  
 Melinde seer Ryck van  
 Ebanhout, sijn gout en  
 Ambargrys, waer aff  
 veel slauen naer Indyen  
 wech gevoert werden  
 door Jan Hungen van  
 Linschoten



Joannes a Doetecomus  
 iunior fecit





Loa. à Doc. fe.

*Naves e China et Iava velis ex arundine  
contextis et anchoris ligneis.*

*Schepen van China en Iava met rietten  
sejlen en houten anckers*





Baptista a Dec. fecit

*Naves celoces seu biremes, quibus Bello et transportandis mercibus utuntur Lusitani, et eorum hosfes Malabares.*

*Fusten welke die Portugeesen en haer vianden die Malabaren gebruycken ter oorloch, en om coopmanschap te voeren.*



Ninschoten.

Cochin.



Scaphę piscatorię Goensium et Cochinesisum, alterę ex solido trunco excavatę, alterę, e pluribus finibus coagmentatę, priores Almadias, alteras Tones et Paleguas vocant, implent et hasydrijs aquę recentis, quam ad naves deferentes divendant, quarum magnus illic numerus.

S'chuyten diemen te Goa, en Cochyn, gebruyckt om te visschen. d'ene wt een hout wtgcholt, d'ander wt veel struycken, met coorden tsamen gebonden, d'eerste worden Almadias, d'andere Tones, en Paleguas, genaemt, die daer in groot getal zyn, welcken versuden met cruycken vol soet waters daer in gestort, om aende schepen te vercoopen.





*Habitus e China regno pretiosę elegantię et  
rerum omnium affluentissimum*

*Cleedinge van die wt China een Coninckryck overvloedich  
van alle schoonheyt en costelickheyt*





*Gesfus et habitus tam civium que militum Lusitanorum in  
oriente agentium, cum publicum prodeunt.*

*Contenancijen en habytten der Portugeesers so burgers als  
Soldaten in oost Indien als se op die straten comen.*





Hoc habitu, qui e Lusitanis Nobilitate aut dignitate clariores  
in India fere conspiciuntur per plateas obequant.

Op dese maniere ryden gemeenlick over stracten die Portugee-  
sche Edellieden Regierders en Raetsheeren.





*Legati Regis Ballagatte in  
urbe Goa comitatus.*

*Die staet des Ambassadeurs van den  
Coninck van Ballagatte binnen Goa*



N. inschoten.



Lectuli quibus Vxores et Filie Lusitanorum  
contecte g'esfantur

Coetskens daer de Portugeesche Vrouwen en Dochters  
bedeckt in gedraegen worden.





Ioannes à Doetechum fecit.

Ratio qua coelo pluvio et alias Lusitanæ gesfantur  
comutantibus ante retro et utriusq; famulis

Maniere vandie Portugeesche vrouwen en dochters te draegen  
alst regent en oock op ander tyden met haer slaven  
en dienaers voor achter en besyden

48 en 49





*Lusitana, templa noctu invisura, comitata  
marito, et servis.*

*Een Portugeesche vrouwe-verselschapt met hare man  
en slaven des snachts die kercken besoeckende.*

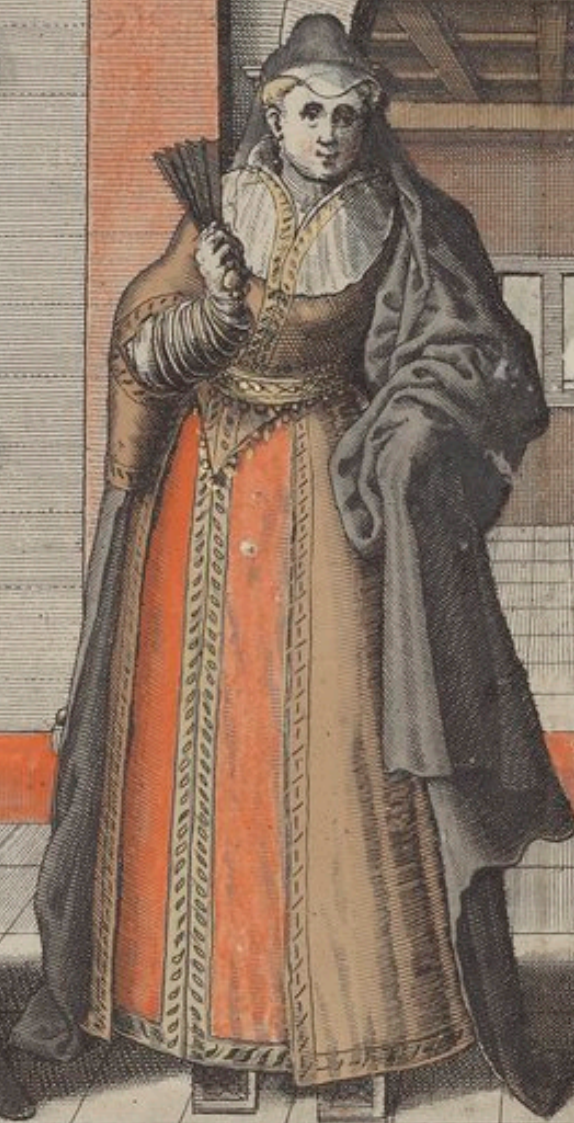
48 en 49



H. inschoten

Io. De  
fec.

Donzella



Cazada.



Viuua.



Virginis Lusitanæ in India, gestus et  
amicus.

Cleedinge en dracht van een Portugeesche  
Dochter ofte Mäecht in Indien.

Matronarum et conjugatarum foras prode-  
untium vestitus et ornatus.

Der Portugeesen gehoude Vrouwen,  
habyt en cyraet.

Viduarum Lusit. amictus quem iterum  
nupte deponunt resumpto nuptar. habitu.

Cleedinge en dracht der Portugeescher We-  
duwen welcke weder houwende aflegge, weder  
aen nemende der gehouder dracht

Vestitus et comptus Mulierum cujus cunque  
ordinis et ætatis intra aedes.

Der Vrouwen cleedinge en hussel  
binnen shuys van wat staet en ouder-  
dom die zyn

48 en 49





Ninschoten.



Joannes a Doetechum fecit.

Provinciæ Pegu incola, auri adamantum et rubinorum  
ferax, undelacca sigillatoria advehitur.

Een wt Pegu, waer veel gout diamanten en robynen  
gevonden en het zegellack gemaect wort

Incola ex Insulis Moluco, ubi Caryophylla magnâ copiâ  
crescunt, quorum vestes e stramine sunt factæ.

Een inwoonder wt die Eylanden van Moluco, daer die Garyophyl.  
nagelen overvloedich groeyen, welcks cleederen van stroy zyn

Penequais familiar, a Divo Thoma execratæ, intotam (ut  
Indi referunt) pro-geniem

Van penckays geslachten van S. Thomas als die Indianen  
seggen gantselicken vervloecht.

64 en 65







Ecce tibi ramum nigra quem nox suavis ornat  
Exiit ornatum floribus alma dies  
Ut decus hoc una vigeatque et defluat hora  
Continuas obeunt illa diesque vices

Traxit et hinc nomen tristi quod squalido trunco  
Auricomum rutilo cum nitet orbe jubar  
Haud secus et nostro quæ sensu splendida fumos  
Esse fidem veri lux rediuna facit  
Plooger

Arbor soli Indiæ nota, cui per totum annum occidente sole flores, gignuntur multi, et odoratu suaves, oriente defluunt, unde tristis illi nomen.  
Een boom welcke in Indien alleen bekend is, int ondergaen vande Son woort, brengende veel welriekende bloemen, welcke alle int opgaen vande selve weder af vallen, en dat het gantsche Jaer door.





*Malachē incolę sermone et moribus quam reliqui Indi  
cultioribus et magis comes.*

*Inwoonders van Mallacka welcke alle andere Indianen in  
taele courtoysje en amoreusheyt te boven gaen.*

*Insulanus e Iava gens durę cervicis.*

*Een eylander wt Iava welcks volck is hart  
neckich en opstinaet.*



N. inschoten

Baptista a Doet. fec.



Bambus.

Arbore de Rans ofte Wortelboom

Durioens.

Arundo Indica femoris penè  
habiti crassitudine.

Indiaens riet waschende inde dick-  
te van een mans dije ofte been.

Indicus en truncus brachijs sepandit opacis  
Grata etiam ut justis umbra sit agminibus  
Ut nova protrudens in apertas exerat auras  
Grandis germimbus sustinet ipsa suis.

Plooger.

Arbor admiranda quæ e ramis novos in terram truncos dimittens  
tam lata tandem occupat spatia, ut justum exercitum umbra possit  
contegere, Ficum Indicum vocant.

Een wonderbaerlicken boom welke wt haere rancken weder neer-  
waerts wortelen beslaet ten laetsten soo veel plaets datter een vol-  
sleegen leger mach onder berusten.

Duriones fructus jucunda saporis suavitate præ alijs omni-  
bus habiti eximij nascuntur tantum in Mallacca.

Die vruchten diemen Durioens noemt boven alle  
ander van smaeck en lieffelijckheit gepreessen.  
wassen alleen in Mallacca 86 en 87



N. inschoten



Ioa: a Doe: fc:

*Æthiopum e Moçambyque et conterminis regionibus icon  
quarum alij Christiani alij Gentiles verum major  
pars Mauritij Caffres vocant.*

*Moerianen wt Moçambycke en die omliggende contreyen diemen  
Caffres noemt sommighe zyn Christenen sommighe Heydenen  
en tmeestendeel Machometisten.*

60 en 61



N. inschoten.

Mercador.

Baniane.

Bramene.



Habitus et facies Mercatorum Goensium Indorum,  
qui mutandis mercibus valde industrij

Habyt en gedaente der Indiaensche Cooplyden  
welcke in hare handel seer cloeck zyn

Banjanes e Cambaja populus aestimandis gemmis,  
scribendo, supputandoque valde exercitatus.

Banjanen van Cambajen int kennen van gestenten  
schryven en rekenen zeer geoessent

Bramenes Idolorum in India Sacerdotes.

Bramenes der Indiaenscher affgoden Papen  
ofte Priesters.

58 en 59





Nuptiarum ritus, et epulę in Provincia  
Ballagatę supra Goam.

Maniere van bruyloft int Lant van  
Ballagatę achter Goa gelegen.





*Agricola Indus Canaryn dictus*  
Een Indiaens lant ofte bouwman  
genaemt Canaryn.

*Indorum liberi pro eorum consuetudine, pudendis*  
*tantum rariori tela contextis.*  
Indiaensche kinderen als slants manier is alleen die scha:  
melheyt met een dun linnen doeckken bedectt hebbende.

*Miles Indus quem lascarin*  
*nominant*  
Een Indiaens soldaet lascarin  
geheeten.

*Inda meretrix saltando et canendo*  
*victum queritans.*  
Een Indiaensche lichte vrouwe met dans:  
sen en singen haer cost winnende.

58 en 59



Ninschoten.



Naute Arabes quibus naves suas regendas Lusitani committunt  
in quibus cum uxoribus ut plurimum habitant.

Arabischer scheeplyden, welke die Portugeesen haer schepen vertrouwen  
te regeren, in welchen sij oock met haer wyven meest woonen.

Habitus Abissinorum quibus loco S. Baptismatis  
frons nutiritur.

Habyten der Abissynen wt paep lan slant welke in plaats van  
doop gebruycken brantmercken int gensicht.

61 en 62







Joannes à Doetechum fecit.

Inquilini e Cananor Mahometani infecti:  
Lusitanorum hostes

Die Mahometisten van Cananor en doot  
vianden vande Portugeesen

Incolæ Malabaræ maritimi inter Goam et Cochina  
apud quos piper nascitur.

Inwoonders van Malabar tusschen Goa en Cochyn  
aende Zecant daer die peper wast

64 en 65







Cochini Rex elephante vectus, cum procerum comitatu,  
quos Nairos vocant.

Die Coninck van Cochin op een elefant geseeten verselschapt  
met sijn edelen diemen Nairos noemt.

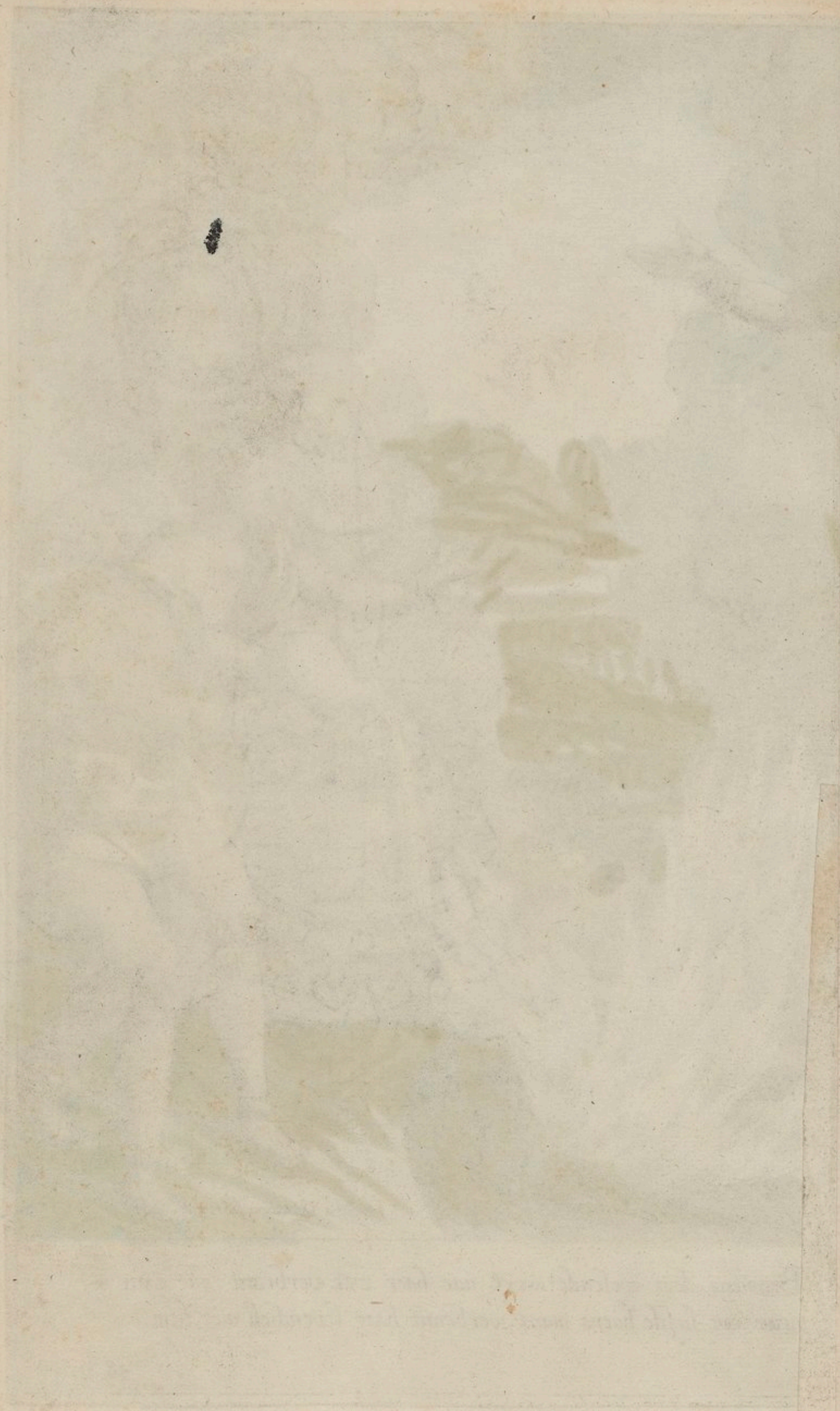




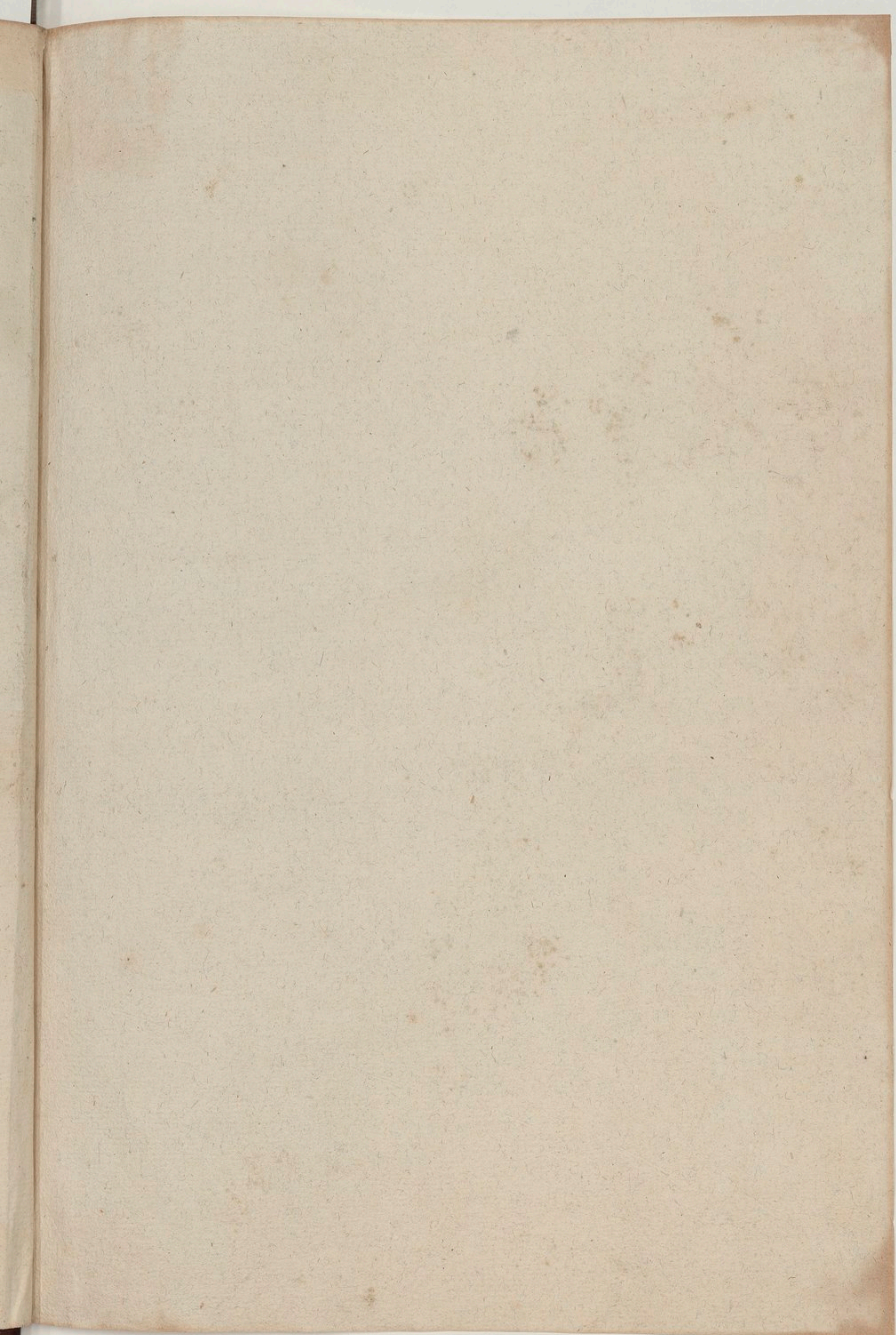
Bramenes cum mortuus est, secundum eorum legem crematur. uxor  
autem ejus, præ amore, sese vivam in ignem cum illo conjicit.

De Bramene doot wesende wort nae haer wet verbrant, en zyn  
vrouwe wt liefde haers mans, verbrant haer levendich met hem.

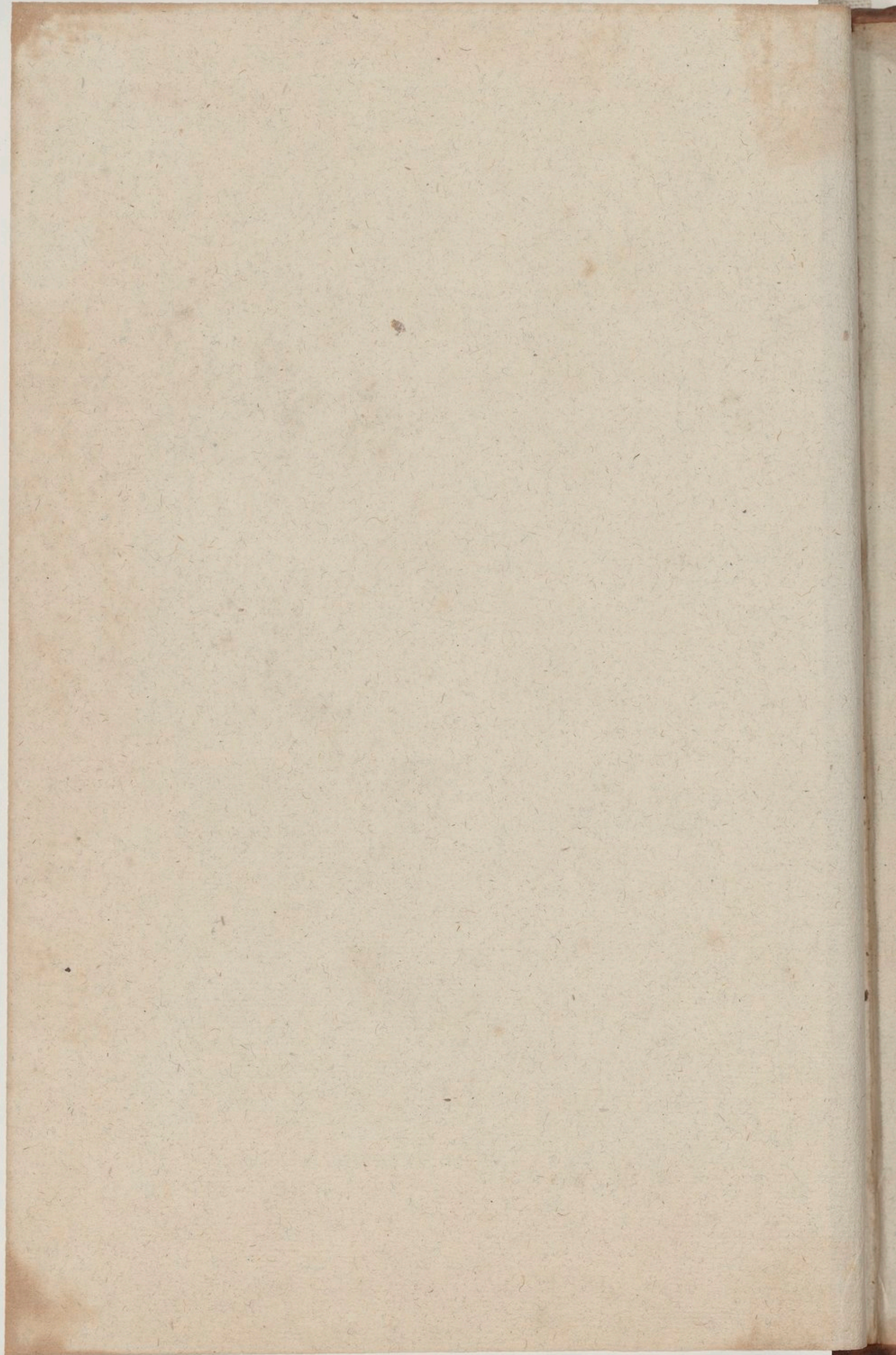




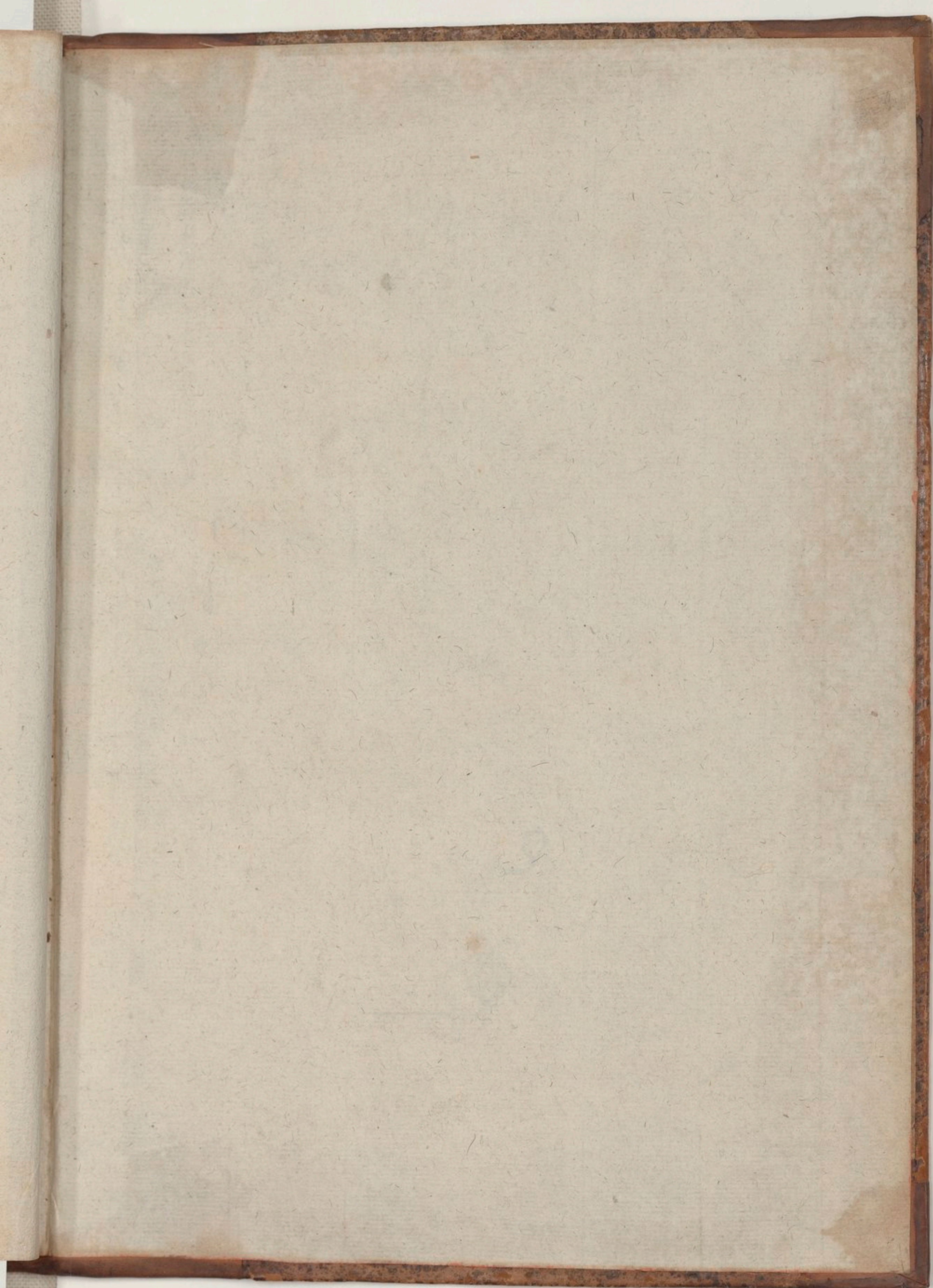








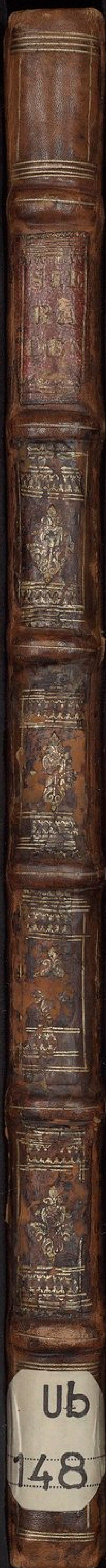












UB

148